

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

В современном мире наблюдается тенденция к расширению и углублению международных контактов в различных сферах экономической, общественно-политической, социальной и культурной жизни, что определяет необходимость обращения к проблемам межкультурной коммуникации. Однако при наличии взаимного интереса представителей разных культур друг к другу коммуниканты нередко испытывают трудности в общении, поскольку недостаточно знакомы с особенностями коммуникативного поведения представителей иной лингвокультурной общности. Межэтнические контакты могут иметь и негативные последствия, связанные как с проявлением этноцентризма, когда национальные особенности чужой культуры воспринимаются через призму своей, так и с недостаточной сформированностью компетенции межкультурного общения.

Система образования, построенная на гуманистических принципах, на основе межкультурного диалога призвана способствовать преодолению «цивилизованного кризиса». Создание общеевропейского дома, расширение экономических, политических и культурных контактов, а также совершенствование системы образования на современном этапе требует нового подхода к преподаванию РКИ.

Приоритетное использование коммуникативно ориентированных методов при изучении иностранного языка неоспоримо, т.к. межчеловеческое понимание строится в диалоге, а диалог — это не «два протекающих рядом друг с другом монолога», в диалоге открывается то, что скрыто от нас «из-за слепой привязанности к собственному мнению».

Главной задачей преподавателя является подготовка учащихся к восприятию инаковости, к переживанию и сопереживанию. Личностно ориентированное обучение иностранному языку способно оказывать косвенное, отдаленное во времени, но целенаправленное влияние на развитие личности, т.к. «мышление всегда движется в колее, пролагаемой языком. Языком заданы как возможности мышления, так и его границы».

Встреча людей — это встреча культур, которые представлены своими носителями и в силу этого возможны недоразумения. Преподаватель РКИ — это не «тренер», развивающий определенные навыки и умения, он — посредник между культурами, Культура как средство межнационального общения всегда служила отправной точкой для построения более широких политических и экономических отношений между народами и государствами.

В широком смысле межкультурное обучение — это не просто разговоры «о чужом» в рамках занятий по страноведению и не только понимание иноязычных текстов, оно включает в себя личностное развитие обучаемых и обучающихся и оказывает влияние на цели обучения РКИ. Межкультурная коммуникация не должна ограничиваться изучением чужого языка и подготовкой к возможным недоразумениям, она означает отказ от «навязчивых представлений» и, наряду с этническим, исследование политических, лингвистических, экономических причин неравенства, предрассудков, расизма.

Межкультурное обучение использует иностранный язык для осмысленного развития эмпатии, критической толерантности и способности к преодолению конфликтов. При обучении иностранному языку исходным пунктом сопоставления различных культур является их равноценность, а к обучающим целям межкультурного воспитания относятся терпимость к разнообразию и готовность подвергать сомнению собственные нормы. Бытовой опыт и универсальные жизненные потребности человека, такие как еда, жилище, любовь, спор-конфликт, должны служить мостом между «чужим» и «своим». Учащиеся должны находить путь в жизненный мир другой (не такой уж чуждой) культуры, опираясь на свой жизненный опыт.

Преодоление коммуникативных препятствий на уроках РКИ может иметь место лишь в случае достижения межкультурной компетентности, которая является продуктом «диалога культур».

И.Н. Чугай
БГЭУ (Минск)

ПРИЧИНЫ КОММУНИКАТИВНЫХ НЕУДАЧ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Языковая данность «речевое общение» во многом формируется неязыковыми факторами и конструирует внеязыковые сущности: отношения, действие, состояние, эмоции, знания, убеждения и т. д. Поэтому и успешность речевого общения, и неудачи далеко не всегда зависят от выбора говорящими языковых форм.

Коммуникативные неудачи — это недостижение инициатором общения (преподавателем) коммуникативной цели и, шире, прагматических устремлений, а также отсутствие взаимодействия, взаимопонимания и согласия между участниками общения (преподавателем и студентами).

Линейное развертывание диалога (или полилога) обусловлено разнопорядковыми, но в то же время взаимосвязанными факторами, лингвистическими и экстралингвистическими процессами. Поэтому поиск причин коммуникативных неудач должен вестись в разных сферах: в социально-культурных стереотипах коммуникантов, в их фоновых знаниях, в различиях коммуникативной компетенции, в психологии пола, возраста, личности. Кроме того, естественно, негативное влияние на исход речевого общения могут оказывать дистантность участников, присутствие посторонних лиц, общение через записки, письма, пейджер, по телефону. Большую роль играют все особенности развития речевой ситуации, вплоть до состояния коммуникантов и их настроения.

Выделяют следующие неблагоприятные факторы, приводящие к коммуникативной неудаче.

1. Чуждая коммуникативная среда. При полилоге в чуждой коммуникативной среде невозможно добиться согласия в беседе на любые темы из-за социальных, психологических различий, разницы в образовании, понимании нравственных норм, из-за разных интересов, мнений, оценок, знаний собеседников.

2. Серьезным основанием для отчуждения участников разговора может быть нарушение паритетности общения. В данном случае также имеет место нарушение пра-